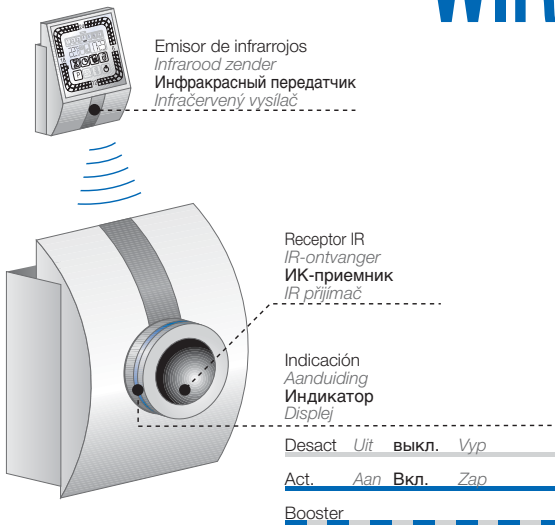




ES - Instrucciones de uso e instalación
NL - Instructies voor gebruik en installatie
RU - указания по эксплуатации и установке
CZ - Návod k instalaci a použití

class I **WIR**



? Nada Geen Нет žádný	Señal de detector	¿Correctamente conectado? Informar al técnico.
	Sensorsignaal	Correct aangesloten? Vakman inlichten.
	Сигнал датчика	Подключено правильно? Уведомить специалиста.
	Signál čidla	Je správně provedeno připojení? Obrátte se na odborníka.
	Calentamiento	¿Cabezal del termostato cerrado? Informar a un técnico.
	Opwarming	Thermostaatknop gesloten? Vakman verwittigen
	Подогрев	Головка термостата закрыта? Необходимо обратиться к специалисту.
	Ohřev	Je termostatická hlavice zavřená? Obrátte se na odborníka.

Garantía válida únicamente con factura o albarán con fecha
 Garantielevering enkel met gedateerde rekening of leveringsnota
 Рекламационные претензии предъявляются только при наличии счета с проставленной датой или накладной
 Nárok na poskytnutí záruky pouze s datovaným dokladem o nákupu nebo dodacím listem



Indicaciones de seguridad

- La expansión del contenido de agua se debe garantizar continuamente. El recorrido hidráulico hasta el vaso de expansión debe estar abierto.
- El acceso al enchufe de pared debe estar libre y no debe estar en la superficie de proyección del calefactor y del aparato regulador.
- Se debe tener en cuenta la normativa local.
- El calefactor debe llenarse con un líquido portador del calor antes de poner en funcionamiento el elemento calefactor.
- El calefactor sólo se puede utilizar para secar textiles que se hayan lavado con agua.
- La potencia de la varilla de calefacción se debe seleccionar conforme al tipo de calefactor existente; véase la documentación comercial.
- Temperatura de salida máxima con funcionamiento adicional E = 80°C.
- Sólo se pueden poner en funcionamiento aquellos radiadores eléctricos que se hayan llenado en la fábrica. No está permitido el llenado posterior.
- En caso de conexión a la red dañada, ésta deberá ser sustituida por el servicio de atención al cliente o un técnico electricista.

Veiligheidsvoorschriften

- De expansie van de waterinhoud moet constant gegarandeerd zijn, de hydraulische leiding tot het expansievat moet open zijn.
- Het stopcontact moet vrij toegankelijk zijn en mag zich niet in het projectievlak van de kamerverwarmer en het regelapparaat bevinden.
- De plaatselijke voorschriften dienen in acht genomen
- De kamerverwarmer moet met een warmtegeleidingsvloeistof gevuld zijn, voor de verwarming in gebruik genomen wordt.
- De kamerverwarmer mag enkel voor het drogen van textiel dat in water gewassen is, gebruikt worden.
- De warmtegeleiding moet overeenkomstig het beschikbare kamerverwarmertype gekozen worden - zie verkoopvoorwaarden
- Max. voorverwarmingstemperatuur in E-aanvullende werking = 80°C.
- Er mogen uitsluitend elektrische verwarmingselementen die in de fabriek gevuld werden, in bedrijf genomen worden.
- Indien een elektrische leiding beschadigd is, moet deze door onze klantendienst of een vakman vervangen worden.

Указания по технике безопасности

- Необходимо обеспечить постоянную возможность увеличения объема воды. Гидравлический канал до расширительного резервуара должен быть открыт.
- Стенная розетка не должна загориваться, а также располагаться в плоскости проекции обогревателя и регулирующего прибора.
- Необходимо соблюдать местные предписания. Обогреватель нужно заполнить теплоносителем до того, как будет включена нагревательная установка.
- Обогреватель можно использовать только для сушки выстиранного текстиля.
- Мощность работы нагревательного элемента нужно выбирать в соответствии с имеющимся типом обогревателя - см. прилагаемую документацию.
- Макс. температура при предварительном пуске в дополнительном режиме работы электрической цепи = 80° C.
- К эксплуатации допускаются только те электрические нагревательные приборы, которые запровадены на заводе. Повторная заправка не допустима.
- Если провод питания от сети поврежден, он должна быть заменен сервисным центром или специалистами-электриками.

Bezpečnostní pokyny

- Rozpínání vodního objemu musí být trvale zajištěno. Hydraulická cesta až k expanznímu zásobníku musí být volná.
- Elektrická zásuvka musí být volně přístupná a nesmí být umístěna v projekční ploše ohřívače a ovladače. Dodržte místní předpisy.
- Před uvedením prostorového ohřívače do provozu musí být topná vložka naplněna topným médiem.
- Prostorový ohřívač smí být používán pouze k sušení textilií vypraných ve vodě.
- Výkon topných těl musí být zvolen s ohledem na daný typ prostorového ohřívače, nahlédněte do prodejních podkladů.
- Max. teplota vstupní vody v předavném el. provozu = 80°C.
- Do provozu smí být uvedena jen ta čistě elektrická topná tělesa, která byla naplněna ve výrobním závodě. Dodatečné plnění je zakázáno.
- V případě poškození přírodního síťového kabelu musí jeho výměnu provést zákaznický servis nebo elektrikář.

Kermi GmbH
 Pankofen-Bahnhof 1
 D-94447 Plattling
 Telefon +49 9931 50 10
 Telefax +49 9931 30 75
 info@kermi.de



Kermi UK Ltd.
 7, Brunel Road
 Earlsfrees Industrial Estate
 Northamptonshire NN17 4JW
 GB-Corby
 Telefon +44 1536 40 00 04
 Telefax +44 1536 44 66 14
 info@kermi.co.uk

Kermi Sp.z o.o.
 Ul. Polnocna 15-19
 PL-54-105 Wrocław
 Telefon +48 71 35 40 370
 Telefax +48 71 35 40 463
 info@kermi.pl



Kermi s.r.o.
 Dukelska ul. 1427
 CZ-34901 Stribro
 Telefon +420 374 611 111
 Telefax +420 374 611 100
 info@kermi.cz

Kermi China
 Room 910 Eternalink Bldg
 Beisanhuandonglu 28
 Chaoyang District
 CHN-100013 Beijing
 Telefon +86 10 6440 5260

März 06 / MZ-3016-5-W-A4

Instalación Installatie Установка Instalace



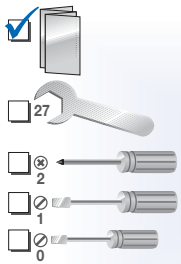
¡Instalación por parte de un técnico según la normativa local!
Installatie door de vakman volgens plaatselijke voorschriften!
 Установку должен производить специалист с учетом местных предписаний!
Instalace pouze odborníkem v souladu s místními předpisy!



¡Instalación en estado SIN CORRIENTE!
Installatie ZONDER stroomaansluiting
 Установка в ОБЕСТОЧЕННОМ состоянии!
Instalaci provádějte ve stavu BEZ NAPĚTÍ!



¡No fijar cables al cuerpo de calefacción, no enrollar el cable!
Geen kabel aan de verwarmingsketel bevestigen, kabel niet rollen!
 Не закрепляйте кабель на нагревателе, кабель нельзя скручивать!
K topnému tělesu nepřipevňujte žádné kabely, zabraňte kroucení kabelů!



! No necesario en cuerpo de calefacción puramente eléctricos
Niet nodig bij zuiver elektrische verwarmingsketels

! Не требуется при только электрических нагревателях
Není nutné u čistě elektrických topných těles

1

Proteger el calefactor ante eventuales daños y dejarlo sobre el suelo.
De kamerverwarmer beschermen tegen beschadiging en op de grond plaatsen
 Защищать обогреватель от повреждений и устанавливать его на пол
Chraňte prostorový ohřívač před poškozením a postavte ho na podlahu

2

Preparar conexión
Aansluiting voorbereiden
 Подготовить соединение
Приравте припојку

- Piezas de ajuste especiales disponibles
Speciale fittings te bekomen
- Имеется специальная оснастка
Speciální fitinky lze také objednat

3

Controlar anillo en forma de O, introducir varilla de calefacción
Sluitring controleren verwarmingsstaaf invoeren
 Удерживая в нужном положении кольцевое уплотнение, вставить нагревательный элемент
Zkontrolujte O-kroužek Zaveďte topnou tyč

4

Apretar varilla de calefacción, montar cuerpo de calefacción
Verwarmingsstaaf aantrekken verwarmingsketel monteren
 Затянуть нагревательный элемент, собрать нагреватель
Utáhněte topnou tyč Instalujte topné těleso

500mm
 45 - 70 Nm
 9-14kg

5

Orientar y atornillar placa deflectora
Tussenplaat in de juiste stand brengen en vastschroeven
 Выровнять промежуточную пластину и затянуть винты
Vystředte distanční desku a pevně ji přišroubujte

! Tener en cuenta la potencia calorífica máxima del calefactor
Rekening houden met het max. warmtevermogen van de kamerverwarmer.
 Не превышайте макс. мощность обогревателя
Respektujte max. topný výkon prostorového ohřívače

6

Atornillar carcasa
Omhuusel vastschroeven
 Прикрутить винтами корпус
Přišroubujte pouzdro

! Cable sin tracción
Kabel trekvrij
 Кабель без натяжки
Kabel bez pnutí

! Sin cables en esta área
Geen kabel in deze sector
 Исключите кабель из этого места
Zádné kabely v této oblasti

7

Conectar cable de red
Netkabel aansluiten
 Подключить сетевой шнур
Připojte síťový kabel

8

Introducir el cable de calefacción, apretar la descarga de tracción
Verwarmingskabel inbrengen, trekontlasting vasttrekken
 Провести нагревательный кабель, затянуть приспособление для ослабления натяжения
Zaveďte topný kabel, utáhněte kabelovou objímku

9

Conectar varilla de calefacción
Verwarmingsstaaf aansluiten
 Подключить нагревательный элемент
Připojte topnou tyč

10

Montar tapa
Deksel monteren
 Закрепить крышку
Nainstalujte kryt

**Prueba de funcionamiento
 Functietest**
 Проверка работы
Funkční test

1. Conectar la tensión
Stroom inschakelen
 Поддача тока
Zapněte el. proud
2. Aftojar unidad de control
Regelaar opendraaien
 Вывернуть регулятор
Otočte regulátor
 10 - 20 min.
3. ¿Calor?
Warmte?
 Тепло?
Tepllo?

11

Colocar la tapa
Afdekking aanbrengen
 Закрывать крышку
Připevněte kryt

! Verificar conexiones
Aansluitingen controleren
 Проверить соединения
Zkontrolujte připojení